

W głębokim smutku zawiadamia-
my wszystkich naszych krewnych i
znajomych iż po długich i ciężkich
cierpieniach zmarła w czwartek dn. 22
stycznia o g. 9 rano nasza ukocha-
na matka i babcia

ESTERA
BEJRACHOWICZ
przeżywszy lat 79.

Wyprowadzenie drogich nam zwłok odbędzie
się dziś w czwartek dn. 22-go stycznia 1931 r.
o g. 1 popoł. z domu żałoby przy ul. Suchej № 23.

stroskana **RODZINA.**

בלב נשבר ובצער עמוק הננו מודיעים
לכל קרובינו ומכירינו כי ביום ה' ד' שבט
(22 יאנואר 1931) בוקר בשעה 9 אחרי
מחלה כבדה וממושכה נפטרה אמנו,
זקנתנו, חמתנו היקרה האשה הצנועה

אם תר

אשת המנוח ר' אליעזר

בייראכאוויץ

בשנת השבעים ותשעה לימי חייה

הלויה תהי' היום יום ה' 22.1 בשעה 1 צהרים ממעונה
רחוב סוכא 23 בית באצער.

השרוים באבל ויגון

בניה, בנותיה, חתניה, כלותיה,
נכדיה ונינה.

This is a **bilingual Jewish obituary (death notice)** printed in **Polish and Hebrew**. The two sides convey essentially the same information.

English Translation

With deep sorrow, we inform all our relatives and friends that after a long and severe illness, on Thursday, 22 January 1931, at 9 o'clock in the morning, our beloved mother and grandmother

Estera Bejrachowicz

passed away at the age of 79.

The funeral procession will take place **today, Thursday, 22 January 1931, at 1:00 p.m.**, departing from the house of mourning at:

23 Sucha Street

The mourning family.

Hebrew Portion

The Hebrew text follows the traditional Jewish obituary formula:

With a broken and sorrowful heart we inform all our relatives and acquaintances that on Thursday, 22 January 1931, at 9 o'clock in the morning, after a serious and prolonged illness, our dear mother and grandmother departed this world.

It then gives her Hebrew identity:

Mrs. Estera, wife of the late Rabbi Eliezer Bejrachowicz

(אשת המנוח ר' אליעזר בייראכאוויץ)

The date is also given in the Hebrew calendar:

- **Year: 5691 (תרצ"א)**

The funeral announcement states:

- **Thursday, 22 January, at 1:00 p.m.**
- **From 23 Sucha Street, Białystok**

The closing lists the mourners:

The grieving sons and daughters:

- sons,
- daughters,
- sons-in-law,
- daughters-in-law,
- grandchildren,
- and great-grandchildren.

(The notice intentionally does not list their names.)

Genealogical Summary

Deceased

- **Name:** Estera Bejrachowicz
- **Hebrew name:** אסתר (Esther)
- **Age at death:** 79
- **Date of death:** 22 January 1931
- **Time of death:** 9:00 AM
- **Cause:** After a long and serious illness (not specified)
- **Residence/House of mourning:** 23 Sucha Street, Białystok

Spouse

- **Rabbi Eliezer Bejrachowicz** (already deceased)

Survived by

- Sons
- Daughters
- Sons-in-law
- Daughters-in-law
- Grandchildren
- Great-grandchildren

This is a valuable genealogical document because it confirms:

- Estera's approximate birth year (**about 1851–1852**),
- that her husband **Rabbi Eliezer Bejrachowicz** predeceased her,
- that the family was living in **Białystok** in 1931, and

- that she had multiple surviving children, grandchildren, and even great-grandchildren at the time of her death.